

# Språkproblemer hos legen

Av samisktalende pasienter innenfor forvaltningsområdet for samisk språk, er en tredel ikke fornøyd med den kommunale legetjenesten.

Det kommer frem i *Helse- og levekårsundersøkelsen med samisk og norsk bosetting*, utført i samarbeid mellom Nasjonalt folkehelseinstitutt og Senter for samisk helseforskning ved Universitet i Tromsø.

37 % av de 1 547 samisktalende innenfor forvaltningsområdet for samisk språk sier de tror det hender at de og legen misforstår hverandre på grunn av språkproblemer. I undersøkelsen kommer det også frem at mange samisktalende er misfornøyd med legens kulturelle forståelse. Forvaltningsområdet for samisk språk består av kommunene Karasjok, Kautokeino, Nesseby, Porsanger, Tana og Kåfjord.

Til tross for språkproblemene ønsker få samisktalende å bruke tolk hos legen. – Når man går til legen vil man gjerne ta opp temaer som føles for intime til at man ønsker at en tredjeperson skal høre på. Det er også et spørsmål om hvem tolken skal være, og om systemet er organisert bra nok med hensyn til det. Er tolken en bekjent kan det føles vanskelig, sier stipendiat Tove Nystad ved Institutt for samfunnsmedisin ved Universitetet i Tromsø, til *Tromsøflaket*, universitetets avis.

Spørsmål om bruk av helsetjenester er en del av den store helse- og levekårsundersøkelsen. Det er første gang en så stor undersøkelse gjøres i områder med både samisk og norsk bosetting. Undersøkelsen viser også at samer i gjennomsnitt er 50 % tykkere enn andre nordmenn, og det er kvinnene som er tykkest. Årsaken er trolig at kostholdet er annerledes, blant annet



Trass i språkproblemer ønsker få samisktalende å bruke tolk hos legen. Illustrasjonsfoto

spiser de mye reinkjøtt og mindre brød og poteter. Men selv om samer er mer overvektige, har de ikke dårligere helse enn andre nordmenn, ifølge *Tromsøflaket*.

Les hele saken: [www.tidsskriftet.no/pls/lts/pa\\_lt.visnyhet?vp\\_id=6913](http://www.tidsskriftet.no/pls/lts/pa_lt.visnyhet?vp_id=6913)

**Stine Bjerkestrand**

[stine.bjerkestrand@legeforeningen.no](mailto:stine.bjerkestrand@legeforeningen.no)  
Tidsskriftet

## – Nødvendig med ny helseforskningslov

Forskningsreguleringsutvalget (Nylenna-utvalget) vil fremme, forbedre og forenkle forskningen gjennom en ny helseforskningslov og en samordnet søknadsbehandling. Det fremgår av en utredning, som ble avlevert til helse- og omsorgsminister Ansgar Gabrielsen 21.12. 2004. Ifølge utvalget er dagens regulering av medisinsk og helsefaglig forskning i Norge til dels mangelfull, unødvendig komplisert og byråkratisk. En egen lov om medisinsk og helsefaglig forskning vil være et oversiktlig og pedagogisk hjelpemiddel for forskere.

Les hele saken: [www.tidsskriftet.no/pls/lts/pa\\_lt.visnyhet?vp\\_id=6866](http://www.tidsskriftet.no/pls/lts/pa_lt.visnyhet?vp_id=6866)

## – Magnetarmbånd lindrer leddsmerter

Magnetarmbånd kan lindre smerter ved artrose i hofta og knær, er konklusjonen i en studie publisert i *BMJ*. Britiske forskere fikk 194 artrosepasienter til å bruke enten magnetarmbånd, armbånd som var lavt magnetisert eller et helt vanlig armbånd. Forskerne fant en signifikant reduksjon i smerteopplevelsen blant pasientene som brukte magnetarmbånd. Pasientene som brukte et lavt magnetisert armbånd hadde samme effekt som gruppen som brukte et vanlig armbånd.

Les hele saken: [www.tidsskriftet.no/pls/lts/pa\\_lt.visnyhet?vp\\_id=6834](http://www.tidsskriftet.no/pls/lts/pa_lt.visnyhet?vp_id=6834)

## Motiverer julen dødssyke til å leve lenger?

Tidligere studier har støttet antakelsen om at høytider kan motivere dødssyke til å leve lenger. En ny studie publisert i *JAMA* avkrefter sammenhengen. Les hele saken: [www.tidsskriftet.no/pls/lts/pa\\_lt.visnyhet?vp\\_id=6903](http://www.tidsskriftet.no/pls/lts/pa_lt.visnyhet?vp_id=6903)

## Teknologi for å mestre egen helsesituasjon

Nasjonalt senter for telemedisin vil bedre forskningsprofilen, og er i gang med 11 doktorgradsprosjekter – en fordobling sammenliknet med 2003.

Les hele saken: [www.tidsskriftet.no/pls/lts/pa\\_lt.visnyhet?vp\\_id=6907](http://www.tidsskriftet.no/pls/lts/pa_lt.visnyhet?vp_id=6907)

## Markerte at de har blitt ett sykehus

3. januar ble fusjonen mellom Rikshospitalet og Radiumhospitalet markert blant de 7 200 ansatte. Nå starter arbeidet med å utforme den nye organisasjonen.

Les hele saken: [www.tidsskriftet.no/pls/lts/pa\\_lt.visnyhet?vp\\_id=6923](http://www.tidsskriftet.no/pls/lts/pa_lt.visnyhet?vp_id=6923)

## Ny brosjyre om hypertensjon

Nasjonalforeningen for folkehelsen vil gjøre informasjon om hypertensjon mer tilgjengelig for pasienter og pårørende, og har derfor gitt ut ny utgave av brosjyren «Høyt blodtrykk».

Les hele saken: [www.tidsskriftet.no/pls/lts/pa\\_lt.visnyhet?vp\\_id=6933](http://www.tidsskriftet.no/pls/lts/pa_lt.visnyhet?vp_id=6933)

## 100 år etter unionsoppløsningen

Tidsskrift for Den norske lægeforening og Läkartidningen i Sverige vil markere 100-årsjubileet for unionsoppløsningen til neste år.

Les hele saken: [www.tidsskriftet.no/pls/lts/pa\\_lt.visnyhet?vp\\_id=6877](http://www.tidsskriftet.no/pls/lts/pa_lt.visnyhet?vp_id=6877)

## E-abonnement på ledige stillinger

Det er mulig å bli varslet på e-post om ledige stillinger som annonseres i Tidsskriftet og stillingsdatabasen på nett.

Les mer: [www.tidsskriftet.no/pls/spin/pa\\_profil.passord](http://www.tidsskriftet.no/pls/spin/pa_profil.passord)